

Cristóbal Lozano, Universidad de Essex, Inglaterra  
 clozan@essex.ac.uk <http://privatewww.essex.ac.uk/~clozan>  
 V Congreso de Lingüística General., León, 5-8 marzo 2002

### 1 Verbos intransitivos: ¿SV o VS?

(1) a. Una mujer gritó (SV) b. Gritó una mujer (VS)	(2) a. A woman shouted (SV) b. *Shouted a woman (VS)
(3) a. Un vecino vino (SV) b. Vino un vecino (VS)	(4) a. A neighbour arrived (SV) b. *Arrived a neighbour (VS)

► **Problema** para los ingleses aprendices de español L2: ¿pueden adquirir la distribución del orden de palabras? Nótese que:

- (a) El orden de palabras apenas se explica en clase o libros de texto (Hertel, 2000).
- (b) Los profesores de español no suelen ser conscientes de que, dependiendo del tipo de verbo intransitivo y del contexto, a veces “suena mejor” SV y otras, VS.
- (c) El “input” no es lo suficientemente rico: ¿pueden todos los verbos intransitivos alternar libremente entre SV y VS? NO.

### 2 Orden de palabras (I): contextos neutros

► La pregunta “¿qué pasó?” requiere una respuesta donde toda la oración es información nueva.

(5) **INERGATIVOS: CONTEXTO:** Tu amiga Clara está en un restaurante contigo. Clara va al servicio. Mientras tanto, tú estás mirando por la ventana y ves a una mujer gritando en la calle. Al volver del servicio, Clara te pregunta: “¿Qué pasó?” Tú respondes:

- (a) Una mujer gritó. (SV) ☞
- (b) Gritó una mujer. (VS)

(6) **INACUSATIVOS: CONTEXTO:** Tu amigo Manuel y tú estáis en una fiesta en tu casa. Manuel va a la cocina a por una cerveza. En

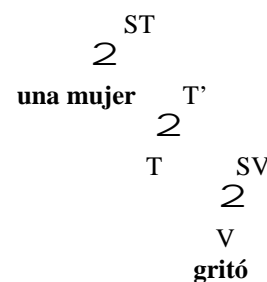
ese momento, un vecino viene a quejarse por la música. Cuando Manuel vuelve de la cocina, te pregunta: “¿Qué pasó?” Tú respondes:

- (a) Un vecino vino. (SV)
- (b) Vino un vecino. (VS) ☞

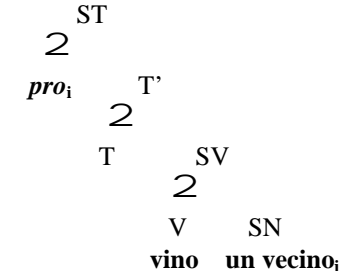
### 3 Hipótesis Inacusativa (HI)

► Hipótesis inacusativa (Burzio, 1986): verbos intransitivos:

**inergativos**  
 (7) “una mujer gritó”



**inacusativos:**  
 (8) “vino un vecino”



► HI es parte de la **Gramática Universal** (GU), su conocimiento es innato.

► **Inergativos:** el sujeto se genera en la posición canónica del sujeto: orden: Sujeto Verbo (SV)

► **Inacusativos:** el sujeto se genera en la posición del objeto: (VS) y caso [NOMINATIVO] es posible por la presencia de un pronombre nulo *pro* en posición de sujeto y coindizado con *un vecino*.

### 4 Evidencia translingüística de la HI

► Translingüísticamente, la inacusatividad se manifiesta de formas múltiples (entre otros, de Miguel, 1993; Hertel, 2000; Myhill, 1987; Sorace, 1993):

► **Orden de palabras:** SV con inergativos y VS con inacusativos (Español, Italiano, Griego, Rumano...)

► **Selección de verbo auxiliar** “haber” con inergativos y “ser” con inacusativos (Alemán, Italiano, Inglés Medio, Español antiguo...)

<u>Inergativo</u>	<u>Inacusativo</u>
She *is/has shouted	She is/has arrived
Mario *è/ha visto Il Vaticano	Mario è/*ha andato a casa

## 5 Orden de palabras (II): sujeto enfocado y verbo topicalizado

► Preguntas encabezadas por “**quién...?**” requieren un sujeto enfocado (nueva información), mientras que el verbo es tópico (información conocida): [<sub>Foc</sub> Sujeto] [<sub>Top</sub> Verbo]

(9) **INERGATIVOS: CONTEXTO:** Tu amiga Aurora y tú estáis tomando un café en el comedor de tu casa. Tú vas a la cocina a por más café y ves por la ventana que un niño está gritando en la calle. Cuando vuelves, Aurora te pregunta: “¿**Quién gritó?**” Tú respondes:

- (a) Un niño gritó. (SV)
- (b) Gritó un niño. (VS) ➔

(10) **INACUSATIVOS: CONTEXTO** Tú estás en una fiesta con tu amiga Laura. Laura sale de la habitación y en ese momento viene la policía porque hay mucho ruido en la fiesta. Cuando Laura vuelve, te pregunta: “¿**Quién vino?**” Tú respondes:

- (a) La policía vino. (SV)
- (b) Vino la policía. (VS) ➔

## 6 Sintagma Topical (STop)

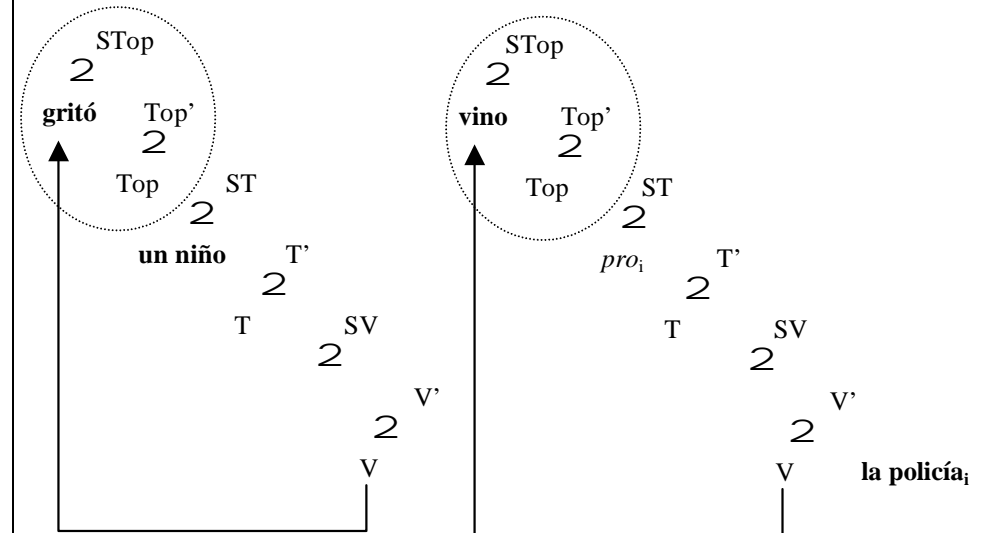
► STop (entre otros, López, 1999; Puskas, 1997; Rizzi, 1997; Tsimpli, 1995; Zubizarreta, 1998).

**inergativo**

(11) “gritó un niño”

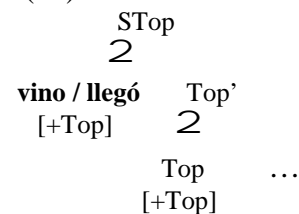
**inacusativo**

(12) “vino la policía”



► Rasgos funcionales en STop:

(13)



## 7 ¿Aparente contradicción en ASL?

(a) En contextos regidos por la GU, los aprendices muestran un comportamiento muy similar al de los nativos: **totalmente nativo** (Hertel, 2000; Kanno, 1997; Marsden, 1998; Pérez-Leroux y Glass, 1999)

(b) En contextos donde ciertos rasgos funcionales de la L2 no estén presentes en la L1, los aprendices mostrarán conocimiento **casi nativo, fosilizado** (Franceschina, 2001; Hawkins, 2000), **divergente** del nativo (Sorace, 1993) **opcional** (Papp, 2000; Sorace, 2000)

## 8 Estudio experimental. Predicciones:

(a) En contextos neutros regidos por la GU, (5)-(6), los aprendices preferirán SV con inergativos y VS con inacusativos, al igual que los nativos (según la hipótesis inacusativa). Es decir, los aprendices mostrarán conocimiento **nativo**.

(b) En contextos de sujeto enfocado y verbo topicalizado, (9)-(10), los aprendices mostrarán con respecto a los nativos un conocimiento **casi-nativo, fosilizado y opcional** debido a la falta del rasgo funcional [+Top] en inglés, según se observó en (13).

## 9 Otros estudios

► **L1 inglés, L2 español:** Ingleses nativos aprendices de español producen y aceptan VS con inacusativos más que con inergativos (De Miguel, 1993; Hertel, 2000; Hertel y Pérez-Leroux, 1998).

► **L1 inglés, L2 japonés:** Ingleses nativos aprendices de japonés L2 son sensibles a la diferente interpretación en japonés de sujetos con inacusativos vs. inergativos (Hirakawa, 1999)

► **L1 chino, L2 inglés:** los chinos aprendices de inglés prefieren morfología pasiva con inacusativos más que con otros tipos de verbos (Balcom, 1997).

► **Diversas L1, L2 inglés:** Aprendices con diversas L1 y con inglés L2 prefieren VS con inacusativos, aunque en inglés no exista tal inversión pues el orden es estrictamente SV (Zobl, 1989).

## 10 Participantes

► **Grupo experimental:** 14 nativos inglés L1, español L2.

► **Nivel avanzado** (University of Wisconsin Placement Test, 1998).

► **Grupo control:** 14 nativos español L1.

## 11 Método

► **Test de aceptabilidad gramatical:**

(14) Tu amiga Clara está en un restaurante contigo. Clara va al servicio. Mientras tanto, tú estás mirando por la ventana y ves a una mujer gritando en la calle. Al volver del servicio, Clara te pregunta: “¿Qué pasó?” Tú respondes:

(a) Una mujer gritó. -2 -1 0 +1 +2

(b) Gritó una mujer. -2 -1 0 +1 +2

► **Diseño:** 4 condiciones:

	<b>Neutro:</b> “¿qué pasó?”	<b>Sujeto enfocado:</b> “¿quién...?”
<b>Inerg</b>	(a) Una mujer gritó ➡ (SV) (b) Gritó una mujer	(a) Una mujer gritó (b) Gritó una mujer ➡ (VS)
<b>Inac</b>	(a) Un vecino llegó (b) Llegó un vecino ➡ (VS)	(a) Un vecino llegó (b) Llegó un vecino ➡ (VS)

► **6 estímulos** para cada condición (después tests “piloto”).

<u>Inergativos</u>	<u>Inacusativos</u>
<i>bailar</i>	<i>entrar</i>
<i>gritar</i>	<i>llegar</i>
<i>dormir</i>	<i>salir</i>
<i>reír</i>	<i>venir</i>
<i>llorar</i>	<i>volver</i>
<i>estornudar</i>	<i>escapar</i>

► Todos los estímulos distribuidos **aleatoriamente** (método “blocking procedure”, Cowart, 1997).

► Estímulos mezclados con **distractores**.

► **2 versiones** del test, cada versión contiene los mismos estímulos pero distribuidos de forma diferente en cada versión, para minimizar efectos de orden de presentación de los estímulos.

## 12 Análisis de datos

► Datos codificados en MS Excel (v. 97) y analizados en SPSS (v. 9.0).

► Tests estadísticos descriptivos y luego inferenciales: **MANOVA** (múltiple análisis de varianza) con **post-hoc LSD**.

## 13 Resultados

► Gran cantidad de resultados descriptivos e inferenciales debido a las variables independientes:

► **grupo** (Español/Inglés)

► **contexto** (neutro/sujeto enfocado)

► **orden** (SV/VS).

► **Resumen de resultados:**

Tabla 1

	Neutro
SV	☞ inerg > inac {Esp,Ing}
VS	☞ inac > inerg {Esp,Ing}

Tabla 2

	Sujeto enfocado
SV	inerg = inac {Esp,Ing} <i>PERO:</i> Ing > Esp {inerg, inac}
VS	☞ inerg = ☞ inac {Esp} ☞ inac > ☞ inerg {Ing}

## 14 Conclusión

► ¿Se han cumplido nuestras predicciones?

(a) **Contextos neutros:** aprendices prefieren SV con inergativos pero VS con inacusativos, igual que los nativos, debido a influencia de la GU.

(b) **Contextos sujeto enfocado:** los nativos prefieren VS con inergativos e inacusativos, según la teoría del sintagma topical (STop). **Sin embargo**, los aprendices muestran divergencia e indeterminación con respecto a los nativos

► **Posible explicación:** en inglés el verbo no ha de ascender a STop para dejar al sujeto en la posición prosódica más prominente (final de la oración).

► **Hipótesis de los rasgos funcionales fallidos** (Failed Functional Features Hypothesis, Hawkins y Chan, 1997; Hawkins, 2000): si un rasgo funcional, como [+Foc], no está presente en la L1, dicho rasgo dará lugar a conocimiento **casi nativo** y a problemas de **fosilización** en la L2<sup>1</sup>.

► **En resumen:**

(a) la GU guía el conocimiento lingüístico de los aprendices en contextos neutros.

(b) en contextos de sujeto enfocado, la presencia o ausencia de ciertos rasgos funcionales, como [+Foc] en la L1, determina el grado de éxito en la adquisición de dicho rasgo funcional en la L2.

<sup>1</sup> Nótese que la implicación no es que en inglés no exista el rasgo [+Top], sino más bien que dicho rasgo se marca prosodicamente en inglés (pues el orden es estrictamente SV), pero configuracionalmente en español (con movimiento del verbo a una proyección máxima, STop).

## 15 Referencias

- **Balcom, P.** (1997): Why is this happened? Passive morphology and unaccusativity. *Second Language Research*, 13(1):1-9.
- **Burzio, L.** (1986): *Italian Syntax: A Government-Binding Approach*. Dordrecht: Reidel.
- **Cowart, W.** (1997). *Experimental Syntax: Applying Objective Methods to Sentence Judgments*. Thousand Oaks, CA.: SAGE.
- **De Miguel, E.** (1993): Construcciones ergativas e inversión en la lengua y la interlengua española. En J. M. Liceras (Ed.): *La lingüística y el análisis de los sistemas no nativos*. Ottawa: Dovehouse, pp. 178-195.
- **Franceschina, F.** (2001). Morphological or syntactic deficit in near-native speakers? An assessment of some current proposals. *Second Language Research* 17. 213-147.
- **Hawkins, R.** (2000). Persistent selective fossilisation in second language acquisition and the optimal design of the language faculty. *Essex Research Reports in Linguistics*, 34. 75-90.
- **Hawkins, R. y Chan** (1997). The partial availability of Universal Grammar in second language acquisition: the 'failed functional features hypothesis'. *Second Language Research*, 13:187-226.
- **Henry, A.** (1995): *Belfast English and Standard English: Dialect variation and Parameter setting*. Oxford: OUP.
- **Hertel, T. J.** (2000): *The second language acquisition of Spanish word order: lexical and discourse factors*. Pennsylvania State University: PhD dissertation.
- **Hertel, T. J. y Pérez-Leroux, A. T.** (1998): The role of the lexicon in the second language acquisition of Spanish word order. *Artículo presentado en GASLA (Generative Approaches to Second Language Acquisition)*, Pittsburg, Septiembre 1998.
- **Hirakawa, M.** (1999): L2 acquisition of Japanese unaccusative verbs by speakers of English and Chinese. En K. Kano (Ed.): *The Acquisition of Japanese as a Second Language*. Amsterdam: John Benjamins.
- **Kanno, K.** (1997). The acquisition of null and overt pronominals in Japanese by English speakers. *Second Language Research*, 13(3):265-287.
- **López, L.** (1999) The syntax of contrastive focus: evidence from VP-ellipsis. En: Gutiérrez-Rexach, J. y Martínez-Gil, F. (ed). *Advances in Hispanic Linguistics*. Cascadilla Press, Somerville, MA.
- **Marsden, H.** (1998). *A study of L1 influence in the L2 acquisition of Japanese with respect to a 'poverty of the stimulus' phenomenon*. Unpublished MA dissertation. University of Durham.
- **Myhill, J.** (1987). Two sources of VS order in Rumanian (pp. 215-224). En C. Neidle and R. A. Nuñez-Cedeño (eds). *Studies in Romance languages*. Dordrecht: Foris.
- **Papp, S.** (2000). Stable and developmental optionality in native and non-native Hungarian grammars. *Second Language Research*, 16(2): 173-200.
- **Pérez-Leroux, A. T. and Glass, W. R.** (1999). Null anaphora in Spanish second language acquisition: probabilistic versus generative approaches. *Second Language Research*, 15(2): 220-249.
- **Puskas, G.** (1997) Focus and the CP domain. En: Haegeman, L. (ed). *The New Comparative Syntax*. Longman, London.
- **Rizzi, L.** (1997) The fine structure of the left periphery. En: Haegeman, L. (ed). *Element of Grammar*. Kluwer, Dordrecht.
- **Sorace, A.** (1993a): Incomplete vs. divergent representations of unaccusativity in non-native grammars of Italian. *Second Language Research*, 9(1):22-47.
- **Sorace, A.** (2000). Syntactic optionality in non-native grammars. *Second Language Research*, 16(2):93-102.
- **Tsimpli, I.-M.** (1995) Focusing in modern Greek. En: Kiss, K.E. (ed), *Discourse Configurational Languages*. Oxford University Press, Oxford.
- **University of Wisconsin** (1998). *The University of Wisconsin College-level Placement Tests (Form 96M)*. Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press.
- **Zobl, H.** (1989): Canonical typological structures and ergativity in English L2 acquisition (pp. 203-221). En S. Gass and J. Schachter (Eds.): *Linguistic Perspectives on Second Language Acquisition*. Cambridge: CUP.
- **Zubizarreta, M.L.** (1998) *Prosody, Focus, and Word Order*. MIT Press, Cambridge, MASS.